Certificazione linguistica attraverso il diploma di lingua tedesca della Conferenza permanente dei Ministri dell'istruzione dei Länder tedeschi

Attivazione del programma per l'a. s. 2025/2026
Delibera n. 2056 del 19/12/2025

Programma ed esami di certificazione linguistica attraverso il diploma di lingua tedesca della Conferenza permanente dei Ministri della Pubblica Istruzione dei Länder nella Repubblica Federale Tedesca (DSD livello I) nelle istituzioni scolastiche e formative della Provincia autonoma di Trento per l'anno scolastico 2025/2026.

PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO
Reg. delib. n. 2056 Prot. n. 51/2025-D
VERBALE DI DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
OGGETTO:
Programma ed esami di certificazione linguistica attraverso il diploma di lingua tedesca della Conferenza permanente dei Ministri della Pubblica Istruzione dei Länder nella Repubblica Federale Tedesca (DSD livello I) nelle istituzioni scolastiche e formative della Provincia autonoma di Trento per l'anno scolastico 2025/2026.
Il giorno 19 Dicembre 2025 ad ore 08:40 nella sala delle Sedute in seguito a convocazione disposta con avviso agli assessori, si è riunita LA GIUNTA PROVINCIALE
sotto la presidenza del PRESIDENTE MAURIZIO FUGATTI
Presenti: VICEPRESIDENTE ACHILLE SPINELLI
ASSESSORE ROBERTO FAILONI
FRANCESCA GEROSA
MATTIA GOTTARDI
SIMONE MARCHIORI
MARIO TONINA
GIULIA ZANOTELLI
Assiste: IL DIRIGENTE NICOLA FORADORI
Il Presidente, constatato il numero legale degli intervenuti, dichiara aperta la seduta RIFERIMENTO : 2025-S167-00162

Il Relatore comunica:
il DSD-I è uno strumento per la certificazione delle conoscenze della lingua tedesca già attivato con successo in vari Paesi e corrispondente al livello B1 del Quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue. Il diploma di primo livello viene conseguito con il superamento di un esame, diffuso a livello internazionale, il cui contenuto è stabilito dalla Commissione Centrale per il DSD-I, composta da rappresentanti della Federazione tedesca e dei Länder tedeschi che ha il compito di monitorare il rispetto del regolamento d'esame in vigore nonché delle relative disposizioni per il suo svolgimento. Diversamente da altri esami che attestano le conoscenze della lingua tedesca, il DSD-I ha finalità più ampie in quanto mira a far acquisire la lingua e la conoscenza della cultura tedesca sviluppando anche competenze trasversali utili in vari ambiti di studio e di lavoro. Il DSD-I viene riconosciuto ai fini dell'ammissione senza ulteriori prove di

accertamento linguistico a uno "Studienkolleg".
Un cosiddetto "DSD-I Länderprojekt" è attivato a livello statale solo con Francia e Ungheria; è interessante rilevare che ad oggi la Provincia autonoma di Trento risulta essere l'unico territorio non corrispondente ad uno stato ad avere aderito al "DSD-I Länderprojekt": progetto rivolto, nel caso del Trentino, all'intera Provincia. Il "Länderprojekt" trentino consente infatti alle scuole dell'intero sistema scolastico provinciale, con un congruo numero di ore di studio della lingua e cultura tedesca, di poter offrire ai loro studenti e studentesse la possibilità di ottenere il diploma di primo livello DSD-I. Il progetto coinvolge annualmente circa mille studenti e interessa la maggior parte degli istituti secondari di secondo grado e le sezioni bilingui dell'istituto comprensivo di Trento 2.
Da un punto di vista didattico la preparazione all'esame DSD-I, durante le ore curricolari o di potenziamento linguistico, induce i docenti a utilizzare metodologie didattiche che favoriscono un approccio comunicativo e che stimolano la curiosità e la motivazione degli studenti e delle studentesse.
La Giunta provinciale, con deliberazione n. 2835 di data 30 dicembre 2013, ha approvato lo schema di Dichiarazione d'intenti tra il Consolato Generale della Repubblica Federale di Germania a Milano e la Provincia autonoma di Trento per l'introduzione, nelle istituzioni scolastiche della provincia, del programma e degli esami per la predetta certificazione linguistica per il conseguimento del diploma di lingua tedesca DSD-I. La sopracitata Dichiarazione d'intenti è stata sottoscritta in data 21 ottobre 2014.
A cinque anni dalla firma della prima Dichiarazione d'intenti, si è deciso di dare seguito a questo importante progetto; con deliberazioni n. 358 del 15 marzo 2019 e n. 1471 di data 27 settembre 2019, la Giunta ha approvato una modifica dello schema di "Dichiarazione congiunta d'intenti per l'introduzione nelle istituzioni scolastiche e formative della Provincia autonoma di Trento del diploma di lingua tedesca della Conferenza permanente dei Ministri dell'istruzione dei Länder tedeschi (DSD livello I)". La nuova Dichiarazione d'intenti è stata sottoscritta in data 13 luglio 2020.
Sulla scorta di tale dichiarazione di intenti, con successivi provvedimenti sono state individuate le istituzioni scolastiche capofila e il previsto direttore d'esame per gli scorsi anni scolastici.
Stante il confermato interesse dell'amministrazione provinciale a supportare e a sostenere la crescita delle competenze linguistiche degli studenti e delle studentesse, si propone di dare continuità anche per l'anno scolastico 2025/2026 al progetto che coinvolge la quasi totalità delle istituzioni scolastiche di secondo grado e un istituto comprensivo della provincia di Trento. E' pertanto necessario individuare la scuola capofila e il direttore d'esame anche per il corrente anno scolastico.
Considerata la pluriennale esperienza in ambito germanofono dell'IC Trento 2 "J. A. Comenius",

unica scuola con sezione bilingue italiano-tedesco in provincia di Trento, nonchè la positiva ed effettiva cooperazione durante il precedente anno scolastico, si propone di riconfermare come scuola capofila per il corrente anno scolastico 2025/2026 l'IC Trento 2 "J. A. Comenius" - C.F. 96056960220, che ha dato la sua disponibilità a svolgere tale ruolo.
Considerate le competenze acquisite nell'ambito del diploma di lingua tedesca DSD-I e la disponibilità, assunta con nota prot. n. 866084 di data 06 novembre 2025, da parte della prof.ssa Angelika Krabb, in servizio per il corrente anno scolastico presso il Liceo "Antonio Rosmini" di Rovereto, si propone di riconfermare la prof.ssa Angelika Krabb come direttrice d'esame.
In tale ruolo, la prof.ssa Krabb, assieme al Sovrintendente scolastico provinciale presso il Dipartimento istruzione e cultura (art. 36 bis L.P. 5/2006) o un suo delegato, andranno a costituire il comitato bilaterale per il coordinamento, il monitoraggio e la valutazione del conseguimento degli obiettivi del progetto DSD-I, funzione per la quale non è previsto alcun compenso.
La direttrice d'esame, a conclusione del progetto, si impegna a trasmettere alla struttura provinciale competente una relazione contenente il numero degli studenti partecipanti all'esame e il numero degli studenti che hanno ottenuto rispettivamente la certificazione di livello A2 e di livello B1, non appena i dati saranno comunicati dalla ZfA di Bonn, in seguito alla conclusione delle operazioni di controllo.
È inoltre necessario procedere con l'approvazione dei "criteri, modalità di gestione e costi ammessi" del progetto. In particolare si propone quanto segue:
- l'istituzione scolastica capofila, attraverso la direttrice d'esame per il progetto DSD-I,

acquisisce dai docenti specializzati la disponibilità a seguire tutte le attività previste dal progetto;
- l'istituzione scolastica partecipante al progetto individua e comunica alla direttrice d'esame il nominativo del/della docente referente responsabile delle iscrizioni degli studenti e delle studentesse; il/la docente referente cura i rapporti tra l'istituzione di appartenenza e la direttrice d'esame; per tali funzioni non è previsto un compenso a valere sul presente provvedimento: le ore impiegate saranno quindi a carico delle singole istituzioni scolastiche aderenti;
- i/le docenti partecipanti alla realizzazione del progetto devono essere dipendenti delle istituzioni scolastiche della provincia di Trento;
- i/le docenti che aderiscono al progetto partecipano a tutte le attività di formazione previste; per tali attività, le eventuali spese conseguenti a viaggi, vitto ed alloggio sono imputate al bilancio delle istituzioni scolastiche aderenti;
- l'organizzazione della fase di preparazione all'esame è demandata alle singole istituzioni scolastiche sotto il coordinamento dell'istituto capofila e della direttrice d'esame, tenuto conto della disponibilità dei/lle singoli/e docenti;
- le ore di preparazione specifica, incluse quelle dedicate alla simulazione d'esame, in orario extracurricolare ed effettuate oltre il monte ore previsto dagli istituti contrattuali vigenti, per un massimo di n. 10 unità, sono retribuite a valere sulle risorse assegnate con il presente provvedimento;
- le ore di svolgimento dell'esame, effettuate oltre il monte ore previsto dagli istituti contrattuali vigenti e il lavoro di correzione degli elaborati (compresi gli ulteriori elaborati "Vergleichsarbeiten" che devono essere corretti al fine della validazione del sistema complessivo) sono retribuite a valere sulle risorse assegnate con il presente provvedimento;
- per la realizzazione del progetto sono riconosciute all'istituzione capofila le seguenti spese:
o euro 4.200,00 per l'attività di coordinamento svolta dalla direttrice d'esame per il progetto DSD-I;
o euro 3.500,00 per il personale amministrativo preposto all'espletamento delle pratiche RIFERIMENTO : 2025-S167-00162

riconducibili al DSD-I;
o euro 500,00 a copertura dell'eventuale assoggettamento a imposta previdenziale dei compensi spettanti ai docenti partecipanti che superano la franchigia in quanto titolari di redditi della stessa natura per un importo pari o superiore a euro 5.000,00;
o euro 1,00 per ogni candidato partecipante, quale contributo alle spese di segreteria;
o euro 42,00 per ogni ora di preparazione aggiuntiva degli studenti;
o euro 21,00 per ogni ora di somministrazione/sorveglianza dell'esame scritto;
o euro 25,00 per la correzione di ogni prova scritta, comprese le prove comparative di validazione (Vergleichsarbeiten);
o euro 28,00 per l'esame orale di ogni studente, importo suddiviso in parti uguali tra docente esaminatore e relativo presidente di commissione;
o euro 1.000,00 per eventuali spese relative a viaggio, vitto e alloggio della direttrice d'esame, quale membro del comitato bilaterale congiunto di monitoraggio, per la partecipazione all'incontro a Berlino tra i territori europei aderenti al "DSD-I
Länderprojekt" e/o per la partecipazione all'incontro annuale 2026 della commissione bilaterale prevista dalla dichiarazione di intenti;
o l'eventuale IRAP sulle prestazioni occasionali e gli oneri previdenziali e assistenziali sui pagamenti a cedolino dei compensi al personale delle istituzioni scolastiche provinciali.
Con il presente provvedimento si ritiene di quantificare la spesa di realizzazione del progetto in euro 123.424,72, da assegnare all'istituzione capofila individuata nell' IC Trento 2 "J. A. Comenius"
- C.F. 96056960220, come da previsione costi inviata con nota prot. n. 0878334 di data 11 novembre 2025.
Si ritiene inoltre di erogare, ad avvenuta esecutività del presente provvedimento, la somma di euro 43.200,00 quale acconto per permettere all'istituto capofila l'attivazione del progetto mentre la somma di euro 80.224,72 verrà liquidata a seguito di presentazione del rendiconto finale di realizzazione del progetto al termine dell'anno scolastico 2025/2026, nel quale il legale rappresentante dell'istituzione scolastica capofila dichiara

la data di conclusione del progetto e che il progetto è stato realizzato compiutamente. Il rappresentante legale dell'istituzione capofila deve inoltre certificare:
- le istituzioni scolastiche partecipanti;
- i nominativi dei docenti partecipanti ed il relativo numero di ore di "preparazione aggiuntiva" e di "somministrazione/sorveglianza dell'esame scritto";
- il numero di studenti iscritti;
- il numero di studenti che hanno sostenuto l'esame scritto;
- il numero degli esami orali svolti;
- l'eventuale imposta previdenziale spettante ai docenti partecipanti che superano la franchigia;
- le eventuali spese relative a viaggio, vitto e alloggio della direttrice d'esame.
Tali dati devono essere inseriti in una tabella, sottoscritta dal legale rappresentante, dalla quale risultino le varie voci di costo secondo i parametri indicati nel presente atto, nonchè il totale dei costi sostenuti.
Le spese del personale delle istituzioni scolastiche e formative provinciali ammissibili al finanziamento di cui al presente provvedimento, saranno versate dall'istituzione capofila alla PAT,
a seguito di richiesta di rimborso formulata dalla struttura provinciale competente.
Si dà atto che gli interventi del presente provvedimento non sono soggetti alle disposizioni relative al registro nazionale degli aiuti di stato di cui all'art. 52 della legge 234/2012.

Per il finanziamento derivante dal presente provvedimento, non è necessario acquisire il Codice unico di progetto degli investimenti pubblici (CUP), ai sensi dell'articolo 11 della legge 16 gennaio 2003 n. 3, come modificato con il Decreto legge 16 luglio 2020, n. 76.
Nel rispetto dell'articolo 7 del codice di comportamento dei dipendenti provinciali, in capo al dirigente e al personale incaricato dell'istruttoria di questo provvedimento, non sussistono situazioni di conflitto d'interesse.
Tutto ciò premesso,
LA GIUNTA PROVINCIALE
- visti gli atti citati in premessa;
- visto l'articolo 56/bis della legge provinciale 7 agosto 2006, n. 5;
- visto l'articolo 56 e allegato 4/2 del D.lgs. 23 giugno 2011, n. 118;
- visto il principio di esigibilità della spesa;
- vista la deliberazione della Giunta provinciale n. 2675 del 20 dicembre 2013 concernente le disposizioni in materia di amministrazione aperta e considerato che il responsabile del procedimento è il Dirigente del Servizio istruzione;
- a voti unanimi espressi nelle forme di legge;
DELIBERA
1. di attivare, per l'anno scolastico 2025/2026, il progetto di certificazione linguistica mediante il diploma di lingua tedesca di primo livello della Conferenza permanente dei Ministri dell'istruzione dei Länder tedeschi (DSD livello I);
2. di confermare, per l'anno scolastico 2025/2026, quale istituzione capofila per l'organizzazione del progetto DSD-I, l'IC Trento 2 "J. A. Comenius" - C.F. 96056960220;
3. di confermare, per l'anno scolastico 2025/2026, quale direttrice d'esame, la prof.ssa Angelika Krabb, con sede di servizio presso il Liceo "A. Rosmini" di Rovereto;
4. di nominare, quali membri del comitato bilaterale congiunto per il coordinamento, il monitoraggio e la valutazione del conseguimento degli obiettivi del progetto DSD-I, il Sovrintendente Scolastico incaricato presso il Dipartimento istruzione e cultura ai sensi dell'articolo 36 bis della legge provinciale 5 del 2006, o un suo delegato, e la prof.ssa Angelika Krabb;
5. di disporre i "criteri, modalità di gestione e costi ammessi" del progetto così come riportati in premessa;
6. di quantificare la spesa di realizzazione del progetto per l'a.s. 2025/2026 in euro 123.424,72
da assegnare all'istituto capofila, IC Trento 2 "J. A. Comenius" - C.F. 96056960220;
7. di erogare la somma di cui al punto precedente, per euro 43.200,00, ad avvenuta esecutività
del presente provvedimento, quale acconto per permettere all'istituto capofila l'attivazione del progetto e per euro 80.224,72 a seguito della presentazione del rendiconto finale di realizzazione del progetto, secondo le

modalità dettagliate in premessa;
8. di impegnare la somma di euro 123.424,72, in base al principio di esigibilità della spesa, per euro 43.200,00 sul capitolo 252708 dell'esercizio finanziario 2025, di cui euro 21.000,00 a RIFERIMENTO : 2025-S167-00162

valere sulla prenotazione fondi n. 2024772-22 assunta con la deliberazione della Giunta provinciale 2218 del 23 dicembre 2024 e per euro 80.224,72 sul capitolo 252708
dell'esercizio finanziario 2026;
9. di rinviare a successivo atto gestionale l'accertamento e l'imputazione sul capitolo E133060 dell'esercizio finanziario nel quale le stesse si renderanno esigibili, delle somme relative alle spese di personale derivanti dall'attuazione del presente progetto che l'istituzione capofila dovrà restituire alla Provincia a seguito della richiesta di rimborso;
10. di dare atto che avverso il presente provvedimento amministrativo è ammesso ricorso giurisdizionale al T.R.G.A. di Trento entro il termine di 60 giorni o ricorso al Capo dello Stato entro il termine di 120 giorni.
RIFERIMENTO : 2025-S167-00162

Adunanza chiusa ad ore 10:50
Verbale letto, approvato e sottoscritto.